

LESERWAHL:

Goldene Unruh 2010



*DIE BESTEN
UHREN
DER WELT*

*CHOIX DES LECTEURS:
BALANCIER D'OR 2010
—LES MEILLEURES
MONTRES DU MONDE*

*READER'S CHOICE:
THE GOLDEN BALANCE
WHEEL 2010—THE
WORLD'S BEST WATCHES*

DIE SIEGER—LES VAINQUEURS—THE WINNERS

Inhalt

Tables des Matières Contents

3-7	Kategorien Catégories Categories	A-E
8	Sonderpreis Prix Spéciale Special Prize	Technik Technique Technology
10	UHREN-MAGAZIN	Rund um die Uhr autour de la montre round the clock
11	UHREN-MAGAZIN	Sonderhefte Editions spécials Special issues
12	UHREN-MAGAZIN	Team

Vorwort

Mit der Verleihung der »Goldenen Unruh« küren die UHREN-MAGAZIN-Leser seit 1998 alljährlich die »besten Uhren der Welt«. In diesem Jahr bereits zum fünften Mal in Kooperation mit dem Münchener Nachrichtenmagazin »Focus«. Die eng abgestimmte Zusammenarbeit gewährleistet eine ideale Kombination aus Kompetenz und Reichweite. Letztere noch verstärkt durch die Einbindung der Internet-Plattform »Focus online«. Ein Konzept, welches auch die teilnehmenden Firmen überzeugt: Sie stiften Preise im Wert von über 50 000 Euro.

Zur Wahl traten 461 Kandidaten in fünf Preiskategorien an, die Gunst der UHREN-MAGAZIN-Leser zu gewinnen – erstmals waren ausschließlich mechanische Modelle zugelassen. Diese Vorauswahl wurde von den Herstellern getroffen, welche je Preiskategorie ein Modell ins Rennen schicken durften. Unter den verbliebenen 50 Kandidaten hatten dann die Focus-Leser auf der Online-Plattform die Qual der Wahl. Vom 1. Dezember bis 19. Januar 2010 stimmten über 9 000 registrierte Nutzer bei »Focus online« ab. Insgesamt gaben knapp 11 000 Teilnehmer ihr Votum ab und kürteten die »besten Uhren der Welt«. Zu den Gewinnern zählen alle Teilnehmer; die Sieger stehen auf den nächsten Seiten.

Préface

En décidant «le Balancier d'Or», les lecteurs de UHREN-MAGAZIN distinguent depuis 1998 «les meilleures montres du monde» – cette année, en collaboration pour la cinquième reprise avec le magazine d'information «Focus» édité à Munich. Cette étroite coopération assure une combinaison idéale de compétences et d'indépendance, encore intensifiée par l'intégration dans le processus de désignation des lauréats du site Internet «Focus online». Ce concept emporte également l'adhésion des marques participantes qui ont offert des prix d'un montant total supérieur à 50'000 euros.

Cette année, 461 candidats se sont disputé les faveurs des lecteurs dans cinq catégories de prix – et pour la première fois, seuls les garde-temps mécaniques étaient habilités à prendre part à la compétition. Uniquement autorisés à présenter un modèle par catégorie, les fabricants ont eux-mêmes procédé à une première sélection. Les lecteurs de Focus se sont retrouvés face à la tâche délicate de choisir parmi les 50 modèles restés en lice. Plus de 9'000 utilisateurs enregistrés sur le site «Focus online» ont exprimé leurs suffrages du 2 décembre 2009 au 19 janvier 2010. Au total, ce sont non moins de 11'000 personnes qui ont exprimé leur suffrage afin de couronner «les meilleures montres du monde». Si tous les participants peuvent légitimement se féliciter de leur sélection, nous vous présentons les vainqueurs sur les pages suivantes.

Editorial

Ever since 1998, the readers of UHREN-MAGAZIN have annually awarded the "Golden Balance Wheel" to "the world's best watches." This year's awards mark the fifth consecutive cooperation with "Focus," the Munich-based newsmagazine. This closely coordinated collaboration assures an ideal combination of competence and coverage. The latter is further enlarged through integration of the "Focus online" Internet platform. This concept also convinces the participating firms, which donate prizes worth over 50,000 euros.

Four-hundred-sixty-one candidates vied for our readers' favor in five price categories. For the first time, eligibility was restricted solely to mechanical models. The pre-selection was made by the manufacturers, who could submit only one wristwatch in each price category. Then readers of Focus experienced the "agony of choice" on the online platform, where they selected among the remaining fifty candidates. Over 9,000 registered users cast their ballots at "Focus online" from December 1, 2009 to January 19, 2010. Nearly 11,000 people participated in the voting for "the world's best watches." All candidates can count themselves among the winners: you can learn the identities of the victors on the following pages.

Kategorie A bis 2 500 Euro

Catégorie A jusqu'à 2 500 Euro
Category A up to 2 500 Euro

10 793 abgegebene Stimmen
votes exprimés
given votes



2

Nomos

Tangomat Datum

15,8 % – 1 641 Stimmen/Votes



1

Sinn Spezialuhren

900 Flieger. Der Fliegerchronograph

16,6 % – 1 726 Stimmen/Votes



3

Max Bill by Junghans

Max Bill Chronoscope

15,5 % – 1 614 Stimmen/Votes



4

Omega

Seamaster Bond



5

Bruno Söhnle

Mechanik Edition No1



6

TAG Heuer

Aquaracer
500 M Calibre 5



7

Breitling

Superocean



8

Seiko

Ananta Doppel-Retrograde



9

Meistersinger

Unimatic



10

Eterna

KonTiki Date

Kategorie B bis 5 000 Euro

Catégorie B jusqu' à 5 000 Euro

Category B up to 5 000 Euro

10 204 abgegebene Stimmen
votes exprimés
given votes



2

Chronoswiss

Regulateur 24

14,9 % – 1519 Stimmen/Votes



1

Glashütte Original

Senator Zeigerdatum

17,5 % – 1786 Stimmen/Votes



3

Breitling

Chrono Superocean Heritage

11,9 % – 1216 Stimmen/Votes



4

Jaeger-LeCoultre

Grande Reverso 976



5

Hanhart

Hanhart Primus
Racer's Steel Black



6

Panerai

Luminor Marina
3 days automatic



7

Seiko

Ananta Automatic
Chronograph



8

IWC

Aquatimer
Automatic 2000



9

TAG Heuer

Monaco Calibre 12
Limited Edition Gulf



10

Sinn Spezialuhren

U 1000
Taucherchronograph

Kategorie C bis 10 000 Euro

Catégorie C jusqu' à 10 000 Euro
Category C up to 10 000 Euro

10 119 abgegebene Stimmen
votes exprimés
given votes



2

Chronoswiss

Grand Lunar

15,6 % – 1 582 Stimmen/Votes



1

Sinn Spezialuhren

6100 Regulateur Rotgold

18,7 % – 1 893 Stimmen/Votes



3

TAG Heuer

Grand Carrera 36 RS Caliper

11,0 % – 1 117 Stimmen/Votes



4

Panerai

Luminor 1950
8 days GMT



5

Glashütte Original

Senator Sixties Square
Chronograph



6

Seiko

Ananta Spring Drive



7

Breitling

Chronomat B01



8

Audemars Piguet

Royal Oak



9

Wempe Chronometerwerke

Tonneau XL



10

IWC

Ingenieur Mission Earth

Kategorie D bis 25 000 Euro

Catégorie D jusqu' à 25 000 Euro

Category D up to 25 000 Euro

10 603 abgegebene Stimmen
votes exprimés
given votes



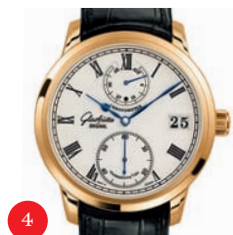
2
Sinn Spezialuhren
6000 Frankfurter Finanzplatzuhr
14,2 % – 1503 Stimmen/Votes



1
Breguet
La Tradition
14,2 % – 1508 Stimmen/Votes



3
A. Lange & Söhne
1815
11,9 % – 1259 Stimmen/Votes



4
Glashütte Original
Senator Chronometer



5
Panerai
Luminor 1950
8 days Chrono monopulsante



6
Piaget
Altiplano Small Second



7
Zenith
Class Moonphase
Grande Date



8
Omega
Seamaster Aqua Terra
Chronograph



9
H. Moser & Cie
Monard Date



10
Chronoswiss
Sauterelle C.70

Kategorie E über 25 000 Euro

Catégorie E plus de 25 000 Euro

Category E over 25 000 Euro

10 768 abgegebene Stimmen
votes exprimés
given votes



2

A. Lange & Söhne

Zeitwerk

14,8 % – 1 594 Stimmen/Votes



1

H. Moser & Cie

Moser Perpetual 1

15,3 % – 1 645 Stimmen/Votes



3

Glashütte Original

Senator Meissen Tourbillon

14,3 % – 1 535 Stimmen/Votes



4

Erwin Sattler

Trilogie



5

Chronoswiss

Edition Zeitzeichen



6

IWC

Da Vinci
Perpetual Calendar



7

TAG Heuer

Monaco V4



8

Panerai

Luminor 1950
8 days Rattrapante



9

Montblanc

Villeret Grand Chronograph
Régulateur



10

**Wempe
Chronometerwerke**

Tonneau Tourbillon

Sonderpreis Technik Editor's Choice

Prix Spécial Technique
Special Price for Technology

Der *Sonderpreis Technik* basiert auf einer Abstimmung innerhalb der erweiterten UHREN-MAGAZIN-Redaktion. Ausgezeichnet werden schwerpunktmäßig neue und weiterentwickelte Uhrwerke oder technische Innovationen. Damit würdigt die Redaktion die unternehmerische Initiative, durch die Entwicklung eigener Kaliber, der Welt der mechanischen Uhren eine breitere technische Basis zu verschaffen.

Le *prix spécial technique* se fonde sur une consultation organisée au sein de la rédaction élargie de UHREN-MAGAZIN. Il est essentiellement destiné à récompenser des mouvements inédits, de nouveaux développements ou des innovations techniques. La rédaction entend ainsi rendre hommage à l'esprit d'initiative d'une marque et saluer les efforts consentis dans la création de calibres novateurs qui contribuent à élargir la base technique de l'horlogerie mécanique.

The *special price for technology* is based on a consensus among the editorial staff of UHREN-MAGAZIN. This year's winner is a new watch movement. With this choice, the editors honor the initiative of watch businesses which, by developing their own calibers, have created a broader technical basis for the world of mechanical watches.



Sonderpreis
Technik

Patek Philippe

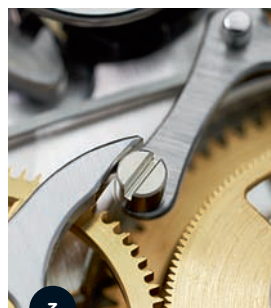
Kaliber CH 29-535 PS

Die sechs patentierten Innovationen:

1. Die Räder des Chronographenmechanismus mit optimiertem Zahnprofil. Dieses schließt das Risiko eines Zeigersprungs beim Starten des Chronographen aus und unterdrückt das Vibrieren des Chronographenzeigers.
2. Die verbesserte Feineinstellung der Eingriffstiefe des Kupplungsrades in das Chrono-Zentrumsrad über ein exzentrisches Hütchen und die Spitze der Kupplungswippe.
3. Die direkte Synchronisierung von Kupplungshebel und Stopphebel über einen zusätzlichen »Finger«.
4. Die Minutenzählernocke mit Schlitz, um ein schlagartiges Blockieren beim Nullstellen und das dadurch ausgelöste Vibrieren des Chronographenzeigers zu verringern.
5. Das System zur Selbstjustierung der Herzhebel beim Nullstellen des Chronographen.
6. Die voneinander unabhängige Rubinlagerung der beiden Herzhebel auf ein und derselben Achse, ein System, das die präzise Ausrichtung der Herzhebel garantiert.

Les six innovations de ce calibre sont:

1. Les roues du mécanisme de chronographe sont dotées de dents au profil optimisé pour exclure le risque de saut de l'aiguille lors du démarrage de la mesure et éviter tout vacillement de l'aiguille de chronographe.
2. Le réglage de la profondeur de l'engrènement entre la roue d'embrayage et la roue de chronographe est obtenu par l'entremise d'un chapeau excentrique et du bec de la bascule d'embrayage.
3. Le levier d'embrayage est directement synchronisé avec le levier de blocage par l'intermédiaire d'un « doigt » supplémentaire sur la bascule d'embrayage.
4. La came du compteur des minutes est ajourée de manière à amortir les chocs lors de la remise à zéro, ce qui diminue notablement le vacillement de l'aiguille du chronographe.
5. Le levier de remise à zéro du chronographe est muni d'un système d'autoréglage.
6. L'utilisation de fixations entre pierres sur un seul et même axe garantit la précision du positionnement et du pivotement des deux leviers de cœur.



The six innovations:

1. An optimized profile for the teeth along the rims of the wheels of the chronograph mechanism prevents the hands from jumping when the chronograph is started and suppresses vibrations of the elapsed-seconds hand.
2. An eccentric cap and the tip of the coupling rocker improve fine adjustment of the depth to which the coupling wheel meshes the chronograph's center wheel.
3. An additional finger to directly synchronize the coupling lever and the stop lever.
4. The minute-counter cam is slit to prevent sudden blockage when resetting to zero, thus reducing the vibration of the elapsed-seconds hand that such blockage would trigger.
5. The self-adjusting system of the heart lever when the chronograph is reset to zero.
6. The mutually independent ruby bearings of the two coaxial heart levers form a system which guarantees precise orientation of the heart lever.

Das Kaliber CH 29-535 PS eröffnet eine neue Ära in der Chronographen-Geschichte von Patek Philippe. Mit ihm besitzt die Manufaktur nun ein Handaufzug-Chronographenwerk, das komplett in den eigenen Ateliers entwickelt und gefertigt wird. Es ist eine Schalt-radkonstruktion mit horizontaler Kupplung, die ganz in der Tradition klassischer Uhrmacherei steht. Andererseits zeichnet sich das Uhrwerk durch sechs patentierte oder zum Patent angemeldete Innovationen aus, die der Steigerung von Zuverlässigkeit und Funktionalität des Chronographen dienen. Zudem ist die komplexe Mechanik auf denkbar kleinem Raum untergebracht. Das Kaliber misst nur 5,35 Millimeter in der Höhe bei einem Durchmesser von 29,6 Millimetern.

Le calibre CH 29-535 PS ouvre une ère nouvelle dans l'histoire des chronographes Patek Philippe. Avec cette réalisation, la manufacture possède désormais un mouvement de chronographe à remontage manuel entièrement développé et fabriqué dans ses propres ateliers. Caractérisé par la présence d'une roue à colonnes et d'un embrayage horizontal, il s'inscrit dans la grande tradition de l'horlogerie classique. En outre, ce calibre comprend six innovations brevetées, destinées à augmenter la fiabilité et la fonctionnalité du chronographe. Il mesure 5,35 millimètres de hauteur pour un diamètre de 29,6 millimètres.

The caliber CH 29-535 PS inaugurates a new era in the history of chronographs at Patek Philippe. This caliber now gives the noble manufacture a hand-wound chronograph movement that was completely developed and produced in the brand's own ateliers. Fully in the tradition of classical watchmaking, it's a column-wheel construction with horizontal coupling. The movement is distinguished by six innovations, which are either patented or registered for patent and which improve the reliability and functionality of the chronograph. This complex mechanical marvel occupies an extraordinarily small volume of space: the caliber is just 5.35 mm tall and 29.6 mm in diameter.